

ejemplo de lo que venimos diciendo lo constituye el capítulo VII ("De historiae Vasconiae rebus controversis", pp. 177-223), en el que Sayas aborda una serie de cuestiones fundamentales sobre la etapa antigua de la historia de Navarra pero que, o bien han sido estudiadas en los capítulos precedentes, o lo serán en los sucesivos, por lo que hubiera sido más oportuno prescindir del mismo.

Así mismo pensamos que la inclusión de un índice de nombres y otro de fuentes mejoraría sensiblemente la edición.

Para concluir, sólo nos resta manifestar que nos encontramos, indudablemente, ante una obra de consulta obligada para todo aquel que se adentre en el estudio del desarrollo histórico de los vascones en época antigua y que contribuye a enriquecer el conocimiento, todavía precario, de muchos de los problemas históricos que el pueblo vascón plantea.

*Amalia Emborujó Salgado*

UPV/EHU

OLAETA RUBIO, Roberto: *El castellano de los escolares (8-13 años) de la comarca del "Gran Bilbao". Aproximación sociolingüística*. Servicio Editorial. Universidad del País Vasco, 1995. 286 págs.

En ciertas ocasiones, más que destacar los resultados y logros de un libro, interesa resaltar la oportunidad de su publicación por llamar la atención sobre la necesidad de cultivar un terreno algo descuidado. La obra de R. Olaeta destaca tanto por sus resultados y sugerencias como por su oportunidad al poner de relieve la escasez de estudios realizados por lingüistas y sociolingüistas españoles sobre el lenguaje escolar, tarea tan necesaria en estos momentos de implantación del nuevo currículo en las etapas de Educación Primaria y Secundaria.

El libro se compone de tres partes y un prólogo. El breve prefacio nos informa del objetivo que persigue: proporcionar un conocimiento real de la variabilidad lingüística de los escolares —de una edad y en un espacio concretos— que ayude a reducir el desconocimiento del desarrollo lingüístico del alumno. Se trata de un trabajo eminentemente descriptivo que, aplicando una metodología sociolingüística acorde con el objetivo formulado, relaciona los usos lingüísticos de los estudiantes con las características sociológicas de ellos y de sus padres.

La primera parte explicita la metodología empleada en la investigación. Es necesario reconocer el interés del autor por facilitar la accesibilidad e inteligibilidad del planteamiento metodológico a cualquier lector que se acerque a su contenido, independientemente de su formación sociológica o sociolingüística. La explicación razonada y detallada de las diferentes fases del trabajo posibilita la aplicación por aquellos profesores que se sientan interesados en averiguar la conciencia lingüística de sus alumnos.

Conviene señalar algunos comentarios al hilo de la lectura de este capítulo:

a) En cuanto a las hipótesis de trabajo formuladas, las tres se verifican: la rentabi-

lidad de la metodología empleada para la descripción lingüística, valoración coincidente con otras investigaciones sociolingüísticas y psicolingüísticas, ya que muestra la gramática que van construyendo los alumnos; la existencia de una relación significativa estadísticamente entre cada una de las variables sociales y la norma estándar del español (p. 244); y la existencia de una relación significativa estadísticamente entre los usos lingüísticos observados y las características sociológicas de los alumnos y sus padres, desarrollada y corroborada en la tercera parte del libro.

b) Referente a la técnica de muestreo nada que objetar al tamaño de la muestra (1.212 escolares de 8 a 13 años) pero, en nuestra opinión, el autor debería haber presentado una correspondencia comparativa, al menos proporcional, entre la distribución seleccionada (648 alumnos de centros públicos, 504 de centros privados y 60 de ikastolas) y la realidad escolar estratificada de dicha comarca según centros públicos, privados e ikastolas, modelos lingüísticos de enseñanza, alumnos por cursos y por sexos, etc., para no suscitar reservas en la interpretación posterior de algunos resultados.

c) Quedan suficientemente demostradas la adecuación y validez tanto del método de encuesta seleccionado como del cuestionario aplicado, tests de aceptabilidad, pruebas que muestran la selección del término o frase que le parecen más adecuados al escolar según su experiencia comunicativa y, en consecuencia, revelan el grado de adecuación a la norma estándar del español y el nivel de aceptación dentro de la variedad diatópica, diastrática o diafásica de esa comunidad de habla.

Dado que ningún estudio sociolingüístico puede prescindir de un análisis lingüístico descriptivo, la segunda parte se ocupa del análisis exhaustivo de las variables lingüísticas seleccionadas. R. Olaeta nos muestra, a través de diversos apartados, la evolución del lenguaje del alumno así como la apropiación y uso de diferentes formas morfosintácticas del español. Las alusiones frecuentes a las opiniones de otros autores (E. Alarcos, S. Gili Gaya, F. Lázaro, G. Rojo,...) sirven de referencia para comparar la variabilidad lingüística de estos escolares bilbaínos.

El autor va desgranando el estudio descriptivo con el análisis de la temporalidad verbal (pp. 43-67), de la irregularidad verbal (pp. 69-81), de la perífrasis verbal (pp. 83-96), de la correlación temporal (pp. 97-117), de las formas de mandato (pp. 119-126), de la concordancia de número verbal, nominal, adjetival y pronominal (pp. 127-148), de la concordancia de género (pp. 149-174) y de las preposiciones (pp. 175-204). Valoramos positivamente las aportaciones con las que concluye cada uno de los apartados tanto por las inferencias obtenidas cuanto por las sugerencias formuladas. He aquí algunos ejemplos como muestra de ellas:

“son factores gramaticales, semánticos y pragmáticos los que mueven al escolar a seleccionar una forma verbal en lugar de otra y los que producen la aceptación o el rechazo del enunciado” (p. 66);

“los escolares siguen empleando con más asiduidad de la deseada los vulgarismos analógicos en las irregularidades verbales” (p. 81);

“se confirma el auge y la extensión del infinitivo para expresar el mandato” (p. 126);

“la diversidad de comportamientos lingüísticos observados y las relaciones

tan variadas entre los mismos es razón suficiente para rechazar cualquier intento de sistematización de la concordancia de número gramatical" (p. 148);

"los escolares, en los casos de vacilación, muestran una clara preferencia por la preposición de que no sólo es la más utilizada en español, sino también la que con más frecuencia aparece desesemantizada; de ahí que el dequeísmo se halle ampliamente extendido en la escuela" (p. 203).

"en la escuela se deben trabajar todas y cada una de las formas flexivas del verbo en enunciados que contengan, además de la morfología verbal, los elementos lingüísticos que contribuyen a concretar de algún modo la forma verbal" (p. 67);

"parece necesario que los libros de texto y las gramáticas escolares, cuya falta de interés por el estudio de las perífrasis verbales es notoria, concedan mayor atención a las formas perifrásticas de la conjugación verbal, especialmente a las de participio y algunas de infinitivo" (p. 96)

"no es suficiente con enseñar reglas gramaticales, sino que es necesario enseñar los usos lingüísticos que están arraigados en la colectividad, gozan de prestigio social y permiten a los escolares expresar todo tipo de conceptos intelectuales" (p. 148).

La tercera y última parte estudia las relaciones entre los diferentes usos morfosintácticos y las características de los escolares. Las variables sociales analizadas son la escuela: tipo de centro, modelo lingüístico de enseñanza, curso escolar, sexo, tipo de hablantes (monolingüe o bilingüe); la familia y geográficas. La mayoría de las inferencias referidas a la adecuación/inadecuación respecto de la norma estándar, coincide con las obtenidas en otros estudios, salvo las geográficas (zona del Gran Bilbao); mayor adecuación según los años de escolarización obligatoria, del sexo femenino, de los bilingües, de aquellos escolares cuyos padres poseen buenos niveles instructivos, y de los residentes en los municipios de la margen derecha de la Ría. Merece especial atención la covariación obtenida entre el mayor índice de adecuación y los alumnos de las ikastolas, seguido por los escolares de los centros privados, frente a la inadecuación mostrada por los alumnos de la red pública de enseñanza; aunque el autor argumenta que este resultado viene motivado por las características sociales del alumnado de dichos centros, y no por el profesorado, la ratio o los métodos pedagógicos (p. 212), resulta preocupante la posible estigmatización a que puede dar lugar este fenómeno. Por otra parte, manifestamos ciertas reservas a las inferencias obtenidas según los modelos lingüísticos de enseñanza: mayor adecuación del modelo D que del A, motivadas bien por el tamaño de la muestra (1.152 alumnos del modelo A, enseñanza en castellano, y 60 escolares del modelo D, enseñanza en euskera), bien por un posible sesgo en la selección de los informantes.

Concluye el estudio demostrando, mediante planos de proyección, la existencia de comportamientos lingüísticos diferentes adecuación /inadecuación a la norma estándar relacionados con determinadas variables sociales, pero destacando que el comportamiento lingüístico de los escolares no está relacionado con una variable sino con diversas variables relacionadas entre sí.

En síntesis, aparte de sugerirle al autor una revisión exhaustiva de la publicación para evitar ciertas erratas en ediciones posteriores, el conjunto de la obra resulta ilustrativo para un lector ocasional que se acerque a ella, interesante para cualquier estudioso de la sociolingüística y súmamente útil para los docentes de Lengua castellana de Primaria y Secundaria.

Precisamente, cuando la didáctica de lenguas enfatiza la tarea del docente como investigador en su acción educativa, es ya hora de que nuestras aulas se conviertan en espacios de investigación donde se configuren vinculados el saber lingüístico de los alumnos y la intervención didáctica de los profesores. Ojalá obras tan plausibles como la presente logren despertar y motivar a muchos docentes del letargo y apatía en los que se hallan sumidos.

*José R. Gómez Molina*  
Dpto. de Filología Española  
Universitat de València.

MARTIN HAASE, *Sprachkontakt und Sprachwandel im Baskenland*. Hala deritzo Martin Haase-k buruturiko doktoregotesiari, "Hizkuntza-ukimen eta aldaketa linguistikoak Euskal Herrian", 1992an Hamburg-eko Helmut Buske argitaletxeak salmentan jarri zuena, eta azpi-izenburu gisa, zein ukimen eta zeintzuk aldaketok diren argitzeko, ondokoa dakarrena: *Die Einflüsse des Gaskognischen und Französischen auf das Baskische* (gaskoin eta frantsesaren eraginak euskararen gainean).

Beste modu batera esanda, aztertzen dihardugun ikerlana, hala genetikoki nola tipologikoki elkarrengandik arras hurrun dauden hizkuntza biren arteko *konvergentziagramatika* (Konvergenzgrammatik) idazteko entsegua dugu. Alde batetik dialektu erromaniko bat, mendebaldeko okzitaniera edo gaskoina, eta bestetik euskara, Amikuzeko aldaeran. Eta bigarren mailan bakarrik, eta lehenengoz aipaturiko beste hizkuntza erromanikoaren bitartez beti ere, frantsesa eta euskararen artean. Haase-k berak dioen legez:

Die Beschreibung der kontaktbedingten Sprachwandler-scheinungen kann in Anlehnung an den Begriff der 'historischen Grammatik' als *Konvergenzgrammatik* bezeichnet werden. Sie ist ein Teil der *Konvergenzgeschichte*, die die Sprachwandler-scheinungen in Zusammenhang mit dem soziolinguistischen Rahmen setzt, der aus den äusseren Bedingungen der Mehrsprachigkeit und dem daraus resultierenden Sprachverhalten besteht. (14. or.)

Haase-k aurkezturiko ekoizpenak era egokiaz erantzuten dio hasierako proposamendu honi. Are gehiago, kalitatearen ikuspegitik haren lana Wilhelm von Humboldt hasi zenetik, eta beste batzuren artean, Hugo Schuchardt, Linschmann, Bähr edo Boudaren ikerketatik igaroz, euskaralogiaren garapenerako aleman ikerle eta hizkuntzalariek egin dituzten azterketa ederrez osotu den katea sendo eta luzean antzeko beste katangebi bat osotzen du.

Konvergentziagramatika baten idazteak ikertzen diren hizkuntza eta faktuen